

美國佛教會 莊嚴寺

The Buddhist Association of the United States
Chuang Yen Monastery

2020 Route 301, Carmel, NY 10512

(845) 228-4288 / 225-1819 <http://www.baus.org> E-mail: cym@baus.org

清明法會通啓

Announcement of the Qing Ming (Tomb-sweeping) Ceremony

敬啟者：

本寺謹訂於 2010 年 4 月 4 日 10:00a.m. ~ 4:30p.m. 假大佛殿舉行清明法會，法會當日恭誦《地藏菩薩本願經》及佛前大供；敬設消災拔度牌位及設齋供眾，歡迎闔府蒞寺同霑法益。

清明，是中國傳統二十四節氣中的第五節氣，也是掃墓祭祖的重要節日。《歲時百問》說：「萬物生長此時，皆清潔而明淨，故謂之清明。」宋朝以後，清明最重要的活動即是掃墓，親族子孫到祖先墓前，祭拜焚香，打掃墓園，表達慎終追遠之意。本寺特於此節日舉行清明法會，藉大眾共修之力，以期能夠達到冥陽兩利。

The Qing Ming (Tomb-sweeping) Ceremony will be held by CYM at the Great Buddha Hall on April 4, 2010 from 10:00a.m. to 4:30 p.m. We will be chanting the Sutra of the Past Vows of the Earth Store Bodhisattva and making offering to the Buddha. We cordially invite you to set up red longevity tablets and yellow memorial tablets (offer prayers) to receive blessings and to deliver the deceased from suffering and to sponsor vegetarian meals for fellow participants.

Qing Ming, which means “clear and bright” in Chinese, is both the fifth term in the traditional lunar calendar and a memorial ceremony for the dead. We invite you to join in this special practice out of gratitude to your ancestors and also for your own benefit.

May you be well and happy.

With loving-kindness,
Chuang Yen Monastery
2/21/2010